



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T  
Datum: 29. juni 2012.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orie, predsjedavajući  
sudija Bakone Justice Moloto  
sudija Christoph Flügge

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 29. juna 2012.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RATKA MLADIĆA**

**JAVNO**

---

**OBRAZLOŽENJE ODLUKE PO ZAHTJEVU ODBRANE  
ZA PONOVRNO RAZMATRANJE**

---

**Tužilaštvo**

g. Dermot Groome  
g. Peter McCloskey

**Branioi Ratka Mladića**

g. Branko Lukić  
g. Miodrag Stojanović

## I. PROCEDURALNI KONTEKST I ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

1. Vijeće je 24. maja 2012. izdalo obrazloženje odluke od 3. maja 2012. kojom su odbijena dva zahtjeva odbrane za odgodu postupka i kojom je odobren treći zahtjev odbrane za odgodu postupka, čime je početak saslušanja prvog svjedoka tužilaštva odgođen do 25. juna 2012. (dalje u tekstu: Odluka o odgodi postupka).<sup>1</sup>

2. Odbrana je 31. maja 2012. podnijela zahtjev za ponovno razmatranje Odluke o odgodi postupka, u kom je od Vijeća zatražila da početak izvođenja dokaza odgodi za šest mjeseci zbog nepravilnosti u objelodanjivanju, kao i odobrenje za prekoračenje ograničenja broja riječi (dalje u tekstu: Zahtjev).<sup>2</sup> Odbrana u Zahtjevu iznosi alternativni zahtjev za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku o odgodi postupka, iako taj alternativni zahtjev nije među traženim mjerama.<sup>3</sup> Odbrana je 5. juna 2012. dostavila dopunu Zahtjeva u kojoj ponavlja zahtjev za ponovno razmatranje u svjetlu dodatnih faktora koji su se pojavili poslije podnošenja Zahtjeva (dalje u tekstu: Dopuna).<sup>4</sup> Dopuna ne sadrži nikakav alternativni zahtjev za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku o odgodi postupka.<sup>5</sup>

3. Odbrana je navela da je Odluka o odgodi donesena ishitreno i da Vijeće nije ni zatražilo ni uzelo u obzir stavove odbrane u vezi s tim pitanjima.<sup>6</sup> Odbrana je dalje navela da je, tek nakon što je Odluka o odgodi donesena, tužilaštvo potvrdilo dodatno neobjelodanjivanje materijala za koji je ranije tvrdilo da je objelodanjen. To je uključivalo materijale koji podliježu objelodanjivanju na osnovu pravila 66(A)(ii) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) u vezi sa svjedocima koji nisu bili među onima čije je svjedočenje zakazano za period prije ljetnog sudskog raspusta i potencijalno oslobađajuće materijale u skladu s pravilom 68(i) Pravilnika.<sup>7</sup> Odbrana je dostavila dodatne informacije u vezi s navodnom nedostupnošću u elektronskom sistemu za vođenje suđenja (e-court) nekih 8.000 dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter i nedostatkom identifikujućih

---

<sup>1</sup> Odluka po hitnom zahtjevu odbrane od 14. maja 2012. godine i Obrazloženje odluke po dva zahtjeva odbrane za odgodu početka suđenja od 3. maja 2012. godine, 31. maj 2012.

<sup>2</sup> Zahtjev za ponovno razmatranje odluke od 24. maja 2012., 31. maj 2012., par. 5, Dio III. Zaključak.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 7.

<sup>4</sup> Dopuna Zahtjeva za ponovno razmatranje Odluke od 24. maja 2012., 5. juni 2012. (javno s povjerljivim dodacima A i B), 2-3, 16.

<sup>5</sup> Dopuna.

<sup>6</sup> Zahtjev, par. 9-10.

<sup>7</sup> Zahtjev, par. 11.

meta-podataka za objelodanjeni materijal.<sup>8</sup> Po mišljenju odbrane, analiza takvih informacija dovela bi do drugačijeg zaključka u Odluci o odgodi.<sup>9</sup> Odbrana je takođe navela da dokumenti nisu uredno obrađeni kroz program optičkog prepoznavanja slova (dalje u tekstu: OCR), što je onemogućilo pretraživanja i dovelo do pogrešnog zaključka u Odluci o odgodi postupka.<sup>10</sup>

4. Odbrana je u Dopuni navela da je tužilaštvo poslije Odluke o odgodi postupka objelodanilo ranije nepoznati materijal iz pravila 66(A)(ii), konkretno pet dokumenata koji se odnose na svjedoke čije svjedočenje je zakazano za period prije ljetnog sudskog raspusta (dalje u tekstu: Prvi segment).<sup>11</sup> Odbrana je tvrdila da je Odluka o odgodi postupka bila zasnovana na shvatanju da je "cjelokupan" materijal iz pravila 66(A)(ii) objelodanjen, uključujući materijal u vezi sa svjedocima Prvog segmenta,<sup>12</sup> i da je ovo pogrešno shvatanje navelo Vijeće da donese pogrešnu odluku u Odluci o odgodi.<sup>13</sup> Odbrana je dalje navela da je tužilaštvo poslije Odluke o odgodi izvršilo dodatna "značajna" objelodanjivanja, uključujući materijal iz pravila 66(A)(ii), a da drugi "ključni" materijali nisu objelodanjeni.<sup>14</sup> Po mišljenju odbrane, Odluka o odgodi je stoga bila zasnovana na pogrešnim premisama.<sup>15</sup>

5. Tužilaštvo je 14. juna 2012. dostavilo svoj odgovor, u kom se nije usprotivilo ponovnom razmatranju s obzirom na postojanje novih činjenica, i uvažilo je zaključak Vijeća u vezi s odgovarajućom mjerom (dalje u tekstu: Odgovor).<sup>16</sup> Odgovor je sadržavao, kao dodatak, rezultate revizije objelodanjenog materijala koju je izvršio šef Operativnog odjeljenja Tužilaštva (dalje u tekstu: Memorandum Tužilaštva).<sup>17</sup> Prema rezultatima revizije, 5.284 dokumenta (dalje u tekstu: Partija br. 25) objelodanjena su u okviru sistema elektronskog objelodanjivanja (dalje u tekstu: EDS), kojem je odbrana imala pristup, ali na

---

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 13.

<sup>9</sup> *Ibid.*

<sup>10</sup> Zahtjev, par. 14.

<sup>11</sup> Dopuna, par. 4-9. Povjerljivi Dodatak A. Odbrana se pozvala na jedan *e-mail* tužilaštva od 31. maja 2012.

<sup>12</sup> Dopuna, par. 4.

<sup>13</sup> Dopuna, par. 8.

<sup>14</sup> Dopuna, par. 10-14. Odbrana se pozvala na jedan *e-mail* od 30. maja 2012. u kom je tužilaštvo objelodanilo greške u objelodanjivanju na osnovu pravila 66(A)(ii) za svjedoke koji ne pripadaju Prvom segmentu i jedan drugi *e-mail* od istog datuma u kom tužilaštvo, po svemu sudeći, prihvata da određeni dokumenti nisu bili uvršteni prilikom njegovog ponovnog objelodanjivanja na osnovu pravila 65ter, iako izjavljuje da je velika količina dokumenata dostavljena.

<sup>15</sup> Dopuna, par. 15.

<sup>16</sup> Odgovor tužilaštva na Zahtjev odbrane za ponovno razmatranje, 14. juni 2012. (javno s javnim Dodatkom A), par. 2, 15.

<sup>17</sup> Odgovor, Dodatak A.

koji nije ranije bila upućena.<sup>18</sup> Dodatnih 4.498 dokumenata (dalje u tekstu: Partija br. 26) nije ranije objelodanjeno, a tužilaštvo je za te dokumente navelo da se prikupljaju radi objelodanjivanja "što je ranije moguće iduće sedmice".<sup>19</sup>

6. Vijeće je 18. juna 2012. putem neformalne komunikacije obavijestilo strane u postupku da je odlučilo suspendovati izvođenje dokaza do daljnjeg. Kako bi utvrdilo primjeren datum za početak suđenja, Vijeće je uputilo tužilaštvo da odgovori na pitanja u vezi sa statusom objelodanjivanja 9.872 dokumenata pomenutih u Odgovoru, a odbranu je uputilo da naknadno, u mjeri u kojoj je to moguće, provjeri odgovore tužilaštva.

7. Tužilaštvo je 19. juna 2012. dostavilo odgovore na pitanja Vijeća zajedno s dodatnim informacijama (dalje u tekstu: Memorandum tužilaštva od 19. juna), a dopunski memorandum je uslijedio 20. juna 2012. (dalje u tekstu: Memorandum tužilaštva od 20. juna). Odbrana je 21. juna 2012. dostavila svoje odgovore (dalje u tekstu: Memorandum odbrane od 21. juna), a tužilaštvo je dostavilo dodatni memorandum (dalje u tekstu: Memorandum tužilaštva od 21. juna).<sup>20</sup> U Zahtjevu odbrane od 21. juna naznačeno je da je odbrana na hard disku primila samo Partiju 26, a ne i Partiju 25.<sup>21</sup> Putem neformalne komunikacije od 22. juna 2012. odbrana je potvrdila da je naknadno primila Partiju 25 na hard-disku naveče 21. juna 2012.

8. Vijeće je 22. juna 2012. djelimično odobrilo Zahtjev s obrazloženjem koje je trebalo uslijediti. Vijeće je zakazalo početak izvođenja dokaza za 9. juli 2012. i uputilo tužilaštvo da do 26. juna 2012. dostavi novi redosljed svjedoka za period od 9. jula 2012. do 20. jula 2012. Vijeće je dalje uputilo tužilaštvo da, nakon što se posavjetuje s odbranom, za period od 9. jula 2012. do 20. jula 2012. zakaže svjedočenja svjedoka na koje su najmanje uticali eventualni propusti u objelodanjivanju i da svjedoka RM-319 ne poziva da svjedoči prije 20. avgusta 2012. (dalje u tekstu: Odluka o ponovnom razmatranju).<sup>22</sup>

9. Slijedi obrazloženje Odluke o ponovnom razmatranju.

---

<sup>18</sup> Odgovor, par. 13.

<sup>19</sup> Odgovor, par. 3, 14; Memorandum tužilaštva, par. 4, 13, fusnota 2. Tužilaštvo je prvobitno identifikovalo 7.605 dokumenata kao nedostupne na EDS-u za ovaj predmet, ali da je 5.284 tih dokumenata lociralo na opštem EDS-u, koji uključuje preostalih 2.321 dokument među 4.498 dokumenata kojima odbrana nije imala pristup.

<sup>20</sup> Tužilaštvo je 21. juna 2012. takođe poslalo *corrigendum* u kom je naznačilo da je u Memorandumu od 19. juna 2012. pogrešno navelo da je, u znak pažnje, kopija dviju partija dokumenata stavljena u ormarić odbrane u vrijeme kada je poslan Memorandum od 19. juna.

<sup>21</sup> Memorandum odbrane od 21. juna, str. 3.

## II. MJERODAVNO PRAVO

10. Odluka Vijeća da ponovo razmotri neku raniju interlokutornu odluku je diskrecionog karaktera.<sup>23</sup> Kako bi uspio sa zahtjevom za ponovno razmatranje, podnosilac zahtjeva mora uvjeriti relevantno pretresno vijeće da "postoji očigledna greška u obrazloženju Odluke, odnosno da naročite okolnosti opravdavaju njezino preispitivanje kako bi se osujetila nepravda".<sup>24</sup> Takve okolnosti mogu uključivati nove činjenice ili nove argumente.<sup>25</sup> Podnosilac zahtjeva mora pokazati kako te nove činjenice ili argumenti opravdavaju ponovno razmatranje, a ukoliko podnosilac zahtjeva to ne učini, Pretresno vijeće ima diskreciono ovlaštenje da odbije ponovno razmatranje.<sup>26</sup>

## III. DISKUSIJA

11. Vijeće je smatralo primjerenim da odobri zahtjev odbrane za prekoračenje ograničenja broja riječi, uzimajući u obzir ozbiljnost predmeta Zahtjeva i, u ovim konkretnim okolnostima, interese strana u postupku i Međunarodnog suda da se ova odluka donese na što ekspeditivniji način, izbjegavajući dodatne nepotrebne podneske.

12. Kako je gore u kratkim crtama objašnjeno, Vijeće je prvo razmotrilo da li očigledna greška u rezonovanju, a drugo da li bilo koje nove činjenice ili okolnosti opravdavaju ponovno razmatranje Odluke o odgodi.

### A) Greška u rezonovanju

13. U vezi s tvrdnjom odbrane da njena argumentacija nije uzeta u obzir, Vijeće je smatralo da je na sastanku koji je u skladu s pravilom 65<sup>ter</sup> održan 17. maja 2012. više puta pozvalo odbranu da izrazi svoj stav ili konkretne bojazni u vezi s objelodanjivanjem da navede da li smatra netočnom bilo koju od izjava tužilaštva u vezi s objelodanjivanjem, i da u budućnosti

---

<sup>22</sup> Odluka po Zahtjevu odbrane za ponovno razmatranje, 22. juni 2012.

<sup>23</sup> *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR73.16, Odluka po interlokutornoj žalbi Jadranka Prlića na Odluku po Zahtjevu Prličeve odbrane za ponovno razmatranje Odluke o prihvatanju dokumentarnih dokaza, 3. novembar 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Prlić*), par. 6.

<sup>24</sup> Odluka u predmetu *Prlić*, par. 18; *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu odbrane za ponovno razmatranje, 16. juli 2004. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Galić*), str. 2.

<sup>25</sup> *Ibid.*

<sup>26</sup> Odluka u predmetu *Prlić*, par. 18-19; Odluka u predmetu *Galić*, str. 2.

ukaže na netočnosti kad se pojave.<sup>27</sup> Odbrana je neposredno saslušala pitanja koja je Vijeće postavilo tužilaštvu, i tužiočeve odgovore, tokom sastanka.<sup>28</sup> Nadalje, Vijeće je posebno imalo u vidu argument odbrane da je za *ex parte* sastanak Vijeća i tužilaštva, koji je 18. maja 2012. održan u vezi s pomjeranjem očekivanog datuma završetka OCR obrade materijala za objelodanjivanje, saznala tek nakon što je taj sastanak održan.<sup>29</sup> Kako je objašnjeno u Odluci o odgodi, Vijeće smatralo da je sastanak s tužiocem od 18. maja 2012. imao za svrhu dodatno upoznavanje s tehničkim ili administrativnim elementima pitanja o kojima je razgovaralo s objema stranama na sastanku u skladu s pravilom 65*ter* održanom prethodnog dana u cilju ubrzavanja OCR obrade, što je veoma važno za odbranu.<sup>30</sup>

14. U Odluci o ponovnom razmatranju, Vijeće je smatralo da je odbrani uputilo trajan poziv da iznosi svoje stavove. Stoga Odluku o odgodi, koja je bila zasnovana na činjenicama koje su bile poznate u to vrijeme, nije donijelo ni u zabludi zbog užurbanosti ni bez traženja ili razmatranja stavova odbrane. Dakle, Vijeće nije našlo nikakvu očiglednu grešku u rezonovanju Odluke o odgodi.

#### B) Postojanje novih činjenica ili argumenata

15. U Odluci o odgodi postupka, Vijeće nije smatralo da je "cjelokupan" materijal na osnovu pravila 66(A)(ii) objelodanjen, nego da je tužilaštvo odlučilo da ponovo objelodani sav takav materijal. Prema shvatanju Vijeća, to je sav materijal na osnovu pravila 66(A)(ii) za svjedoke iz Prvog segmenta.<sup>31</sup> U Memorandumu tužilaštva od 19. juna navedeno je da šest dokumenata iz Partije br. 26 predstavljaju dokumente iz pravila 66(A)(ii), a da se nijedan od njih ne odnosi na svjedoke iz Prvog segmenta.<sup>32</sup> Isto tako *e-mail* od 30. maja 2012. koji se pominje u Dopuni odbrane odnosi se na "materijal iz pravila 66 za svjedoke koji nisu svjedoci iz Prvog segmenta".<sup>33</sup> Budući da je bilo svjesno da bi materijal iz pravila 66(A)(ii)

<sup>27</sup> V., na primjer, transkript sastanka koji je u skladu s pravilom 65*ter* održan 17. maja 2012., T. 452-457, 492-496, 502-503 (povjerljivo).

<sup>28</sup> Transkript sastanka koji je u skladu s pravilom 65*ter* održan 17. maja 2012., T. 456 (povjerljivo). Taj je sastanak sazvan specijalno, nakon što je tužilac održao uvodnu riječ.

<sup>29</sup> V. Zahtjev, par. 9 (paragraf "b").

<sup>30</sup> V. Odluka o odgodi postupka, par. 8. Na sastanku održanom u skladu s pravilom 65*ter* održan 17. maja 2012. godine, tužilaštvo je tvrdilo da bi OCR obradu u vezi sa Zbirkom 5 moglo završiti tek sredinom ili krajem juna 2012. V. par. 20.

<sup>31</sup> Odluka o odgodi postupka, par. 5. "Tužilaštvo je F...g odlučilo da ponovo objelodani odbrani cjelokupan materijal na osnovu pravila 66(A)(ii) i 27. aprila 2012. godine ponovo je objelodanilo materijal iz Partije br. 5 koji se odnosi na svjedoke koji treba da svjedoče prije ljetnog sudskog raspusta".

<sup>32</sup> Memorandum tužilaštva od 19. juna, str. 2-3 (Odgovori 2 i 4).

<sup>33</sup> V. Dopuna, par. 12.

koji nije obuhvaćen Prvim segmentom ipak bio objelodanjen u vrijeme donošenja Odluke o odgodi postupka, Vijeće nije smatralo da naknadno objelodanjivanje tih dokumenata predstavlja novu okolnost za potrebe ponovnog razmatranja.<sup>34</sup> Međutim, tužilaštvo je takođe izjavilo da su 31. maja 2012. objelodanjene zabilješke o razgovorima sa četiri svjedoka iz Prvog segmenta.<sup>35</sup> Vijeće je smatralo da to predstavlja novu okolnost koja opravdava ponovno razmatranje, budući da je u Odluci o odgodi postupka zaključilo da su ti materijali objelodanjeni do 27. aprila 2012.<sup>36</sup>

16. U vezi s dokumentima iz pravila 65ter, tužilaštvo je izjavilo da 667 od 5.284 dokumenta iz Partije br. 25 predstavlja dokumente iz pravila 65ter i da je Partija br. 25 unesena u EDS za predmet 20. juna 2012.<sup>37</sup> Od tih 667 dokumenata iz Partije br. 25. njih 337 je već bilo dostupno odbrani u elektronskom sistemu za vođenje suđenja (*e-court*), iako tužilaštvo nije navelo kada su oni pušteni.<sup>38</sup> Isto tako, tužilaštvo je izjavilo da 2.095 od 4.498 dokumenata iz Partije br. 26 predstavljaju dokumente iz pravila 65ter, a Partija br. 26 bila je dostupna na EDS koji se konkretno odnosi na predmet od 21. juna 2012.<sup>39</sup> Od tih 2.095 dokumenata iz Partije br. 26, 749 dokumenata već je bilo dostupno odbrani u sistemu *e-court*, iako tužilaštvo nije navelo kada su oni pušteni.<sup>40</sup> U Odluci o odgodi Vijeće se oslonilo na obavještenje tužilaštva od 24. maja 2012. da je objelodanilo cjelokupan materijal iz pravila 65ter.<sup>41</sup> Stoga je u Odluci o ponovnom razmatranju Vijeće uzelo u obzir činjenicu da najmanje 330 dokumenata iz Partije br. 25<sup>42</sup> i 1.346 dokumenata iz Partije br. 26<sup>43</sup> nije objelodanjeno barem do dostavljanja Odgovora ili Memoranduma tužilaštva od 19. juna i da

<sup>34</sup> Rok za ponovno objelodanjivanje tih materijala je 29. juni 2012.

<sup>35</sup> Memorandum tužilaštva od 19. juna, str. 3 (paragraf "a"); Vijeće napominje da je objelodanjivanje verzija na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku i paralelno objelodanjivanje tih zabilješki na hard disku obavljeno poslije 31. maja 2012. V. Zahtjev tužilaštva od 21. juna, par. 7. To je objelodanjivanje koje se pominje u Dopuni odbrane, par. 4 gore, fusnota 10.

<sup>36</sup> Odluka o odgodi postupka, par. 5, 20, 22. U Odluci o odgodi postupka, Vijeće je očekivalo da će OCR obrada biti završena do 29. maja 2012.

<sup>37</sup> Memorandum tužilaštva od 19. juna, str. 2 (Odgovor 2); Memorandum tužilaštva od 20. juna. Partija br. 25 je takođe postavljena na hard disk sa tabelom, a odbrana je 22. juna 2012. potvrdila prijem hard diska.

<sup>38</sup> Memorandum tužilaštva od 19. juna, str. 2 (Odgovor 3).

<sup>39</sup> Memorandum tužilaštva od 19. juna, str. 2 (Odgovor 2); Zahtjev tužilaštva od 20. juna, Zahtjev tužilaštva od 21. juna, par. 3. Partija br. 26 je takođe stavljena na hard disk i odbrana ju je primila.

<sup>40</sup> Memorandum tužilaštva od 19. juna, str. 2 (Odgovor 3).

<sup>41</sup> Odluka o odgodi, par. 23, fusnota 39; Obavještenje tužilaštva o objelodanjivanju Patrije br. 4-C, 24. maj 2012. U ovom obavještenju je navedeno da su odbrani dostavljeni materijali na hard-disku u pretraživom formatu (obrađeni kroz OCR) i da su oni stavljani na EDS 22. maja 2012.

<sup>42</sup> 667 pomenutih u Memorandumu tužilaštva od 19. juna minus 337 dostupnih u sistemu *e-court* u vrijeme dostavljanja Memoranduma tužilaštva od 19. juna.

<sup>43</sup> 2.095 pomenutih u Memorandumu tužilaštva od 19. juna minus 749 dostupnih u sistemu *e-court* u vrijeme dostavljanja Memoranduma tužilaštva od 19. juna.

je to zbog toga predstavljalo novu okolnost koja opravdava ponovno razmatranje Odluke o odgodi postupka.

17. Opšti rok za objelodanjivanje dokumenata iz pravila 68(i) koji nisu obuhvaćeni Prvim segmentom bio je 8. juni 2012. i u Odluci o odgodi Vijeće je smatralo da će taj rok biti ispunjen.<sup>44</sup> U Memorandumu tužilaštva od 19. juna navodi se da 43 dokumenta iz Partije br. 26 predstavljaju dokumente iz pravila 68(i), od kojih nijedan nije u vezi sa svjedocima iz Prvog segmenta.<sup>45</sup> Vijeće je smatralo da ove informacije predstavljaju nove okolnosti za potrebe ponovnog razmatranja. Tužilaštvo je pored toga izjavilo da su 62 dokumenta iz pravila 68(i) koja se tiču pet svjedoka iz Prvog segmenta, od kojih se 49 odnosi na svjedoka RM-319 objelodanjena 15. juna 2012.<sup>46</sup> U Odluci o ponovnom razmatranju Vijeće je zaključilo da je ovo objelodanjivanje takođe predstavljalo novu okolnost koja opravdava ponovno razmatranje.

18. Vijeće je takođe napomenulo da je 4.617 (od 5.284) dokumenata iz Partije br. 25 i 2.354 (od 4.498) dokumenata iz Partije br. 26 tužilaštvo identifikovalo kao materijale iz pravila 68(ii).<sup>47</sup> Vijeće je smatralo da su ti dokumenti bili dostupni u ranijim partijama za objelodanjivanje<sup>48</sup> i da je tako njihova nedostupnost takođe predstavljala novu okolnost za potrebe ponovnog razmatranja.

19. Najzad, Vijeće je razmotrilo tvrdnju odbrane da, kako bi se pripremila za unakrsno ispitivanje svjedoka, mora imati mogućnost da pretražuje i da pronade druge dokumente koje će koristiti.<sup>49</sup> Kako je to shvatilo Vijeće, odbrana je do 22. juna 2012. imala pristup partijama

<sup>44</sup> U svom Izvješčaju o statusu objelodanjivanja na osnovu pravila 68(i) za Prvi segment predmeta od 1. maja 2012. u paragrafima 11-12, tužilaštvo je izjavilo da bi određeni preostali materijali mogli biti objelodanjeni poslije 30. aprila 2012. (rok za objelodanjivanje na osnovu pravila 68(i) za Prvi segment) i da će dostaviti obavještenje o izvršenju tek kada se sa sigurnošću uvjeri da je sve objelodanjeno. Tužilaštvo nije dostavilo nikakve dodatne podneske u vezi s ovim objelodanjivanjem za Prvi segment, a nije dostavilo ni bilo kakve druge podneske u vezi s rokom od 8. juna 2012. za objelodanjivanje u Prvom segmentu.

<sup>45</sup> Memorandum tužilaštva od 19. juna, str. 2-3 (odgovori 2 i 4). Od ova 43 dokumenta za njih 27 je navedeno da su vezani za pravilo 68(i), a za 16 dokumenata je navedeno da su vezani za "pravilo 68(i) i pravilo 68(ii)", v. str. 2.

<sup>46</sup> Memorandum tužilaštva od 19. juna, str. 3 (paragraf "b").

<sup>47</sup> Memorandum tužilaštva od 19. juna, str. 2 (Odgovor 2).

<sup>48</sup> Tužilaštvo je materijal u partijama unijelo u EDS za predmet i na hard diskove koji se jednom mjesečno predaju odbrani. V., na primjer, Prvi izvještaj tužilaštva o pripremama za suđenje, 19. septembar 2011. (povjerljivo s povjerljivim dodacima A i B), par. 16-21; Drugi izvještaj tužilaštva o pripremama za suđenje, 1. novembar 2011. (povjerljivo s povjerljivim dodacima od A do C), par. 8-11, Dodatak A, Tabela 2.

<sup>49</sup> Zahtjev, par. 12-13 (potparagraf "c"); Zahtjev odbrane od 21. juna, str. 4 (Odgovor 4). V. takođe Dopuna, par. 7-8, 11. Tužilaštvo je uvažilo mogućnost da odbrana može zatražiti da u unakrsnom ispitivanju koristi materijale koji nedostaju zbog propusta u partijama objelodanjivanja. V. Odgovor, par. 10.



25 i 26 kako u EDS-ovima za predmet, tako i na hard disku, tako da je imala pristup tim dokumentima u pretraživom formatu, kao i pratećim meta-podacima i ERN-ovima (evidencionim brojevima dokaza). Nadalje, Vijeće je u vrijeme donošenja Odluke o odgodi bilo svjesno procesa paralelnog objelodanjivanja na hard disku s tabelama i nedostatka meta-podataka na EDS-u, te stoga nije smatralo da to predstavlja novu okolnost koja opravdava ponovno razmatranje.

20. U svjetlu gorenavedenih novih okolnosti, Vijeće je odlučilo da ponovo razmotri svoju Odluku o odgodi.

*Ponovno razmatranje Odluke o odgodi*

21. Vijeće podsjeća i upućuje na mjerodavno pravo kako je izloženo u Odluci o odgodi, konkretno na članove 20 i 21 Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut) i pravila 65ter(E), 66(A)(ii) i 68(ii) Pravilnika.<sup>50</sup> Vijeće podsjeća i upućuje na praksu Međunarodnog suda u vezi s pravom optuženog na odgovarajuće vrijeme za pripremu odbrane i na praksu Međunarodnog suda u vezi s diskrecionim ovlaštenjem Vijeća u pogledu pitanja rasporeda suđenja kako je takođe izloženo u Odluci o odgodi.<sup>51</sup>

22. Pravilo 68(i) Pravilnika predviđa da tužilac, što je prije moguće, odbrani mora objelodaniti sve materijale koji, po njegovim stvarnim saznanjima, "mogu upućivati na nevinost, odnosno ublažiti krivicu optuženog ili uticati na vjerodostojnost dokaza optužbe".

23. Vijeće je razmotrilo novonastale okolnosti, konkretno okolnosti koje se tiču dokumenata iz pravila 65ter u partijama br. 25 i 26, kao i manji broj dokumenata iz pravila 66(A)(ii) u tim zbirkama. Vijeće je primijetilo da preostali dio i veliku većinu dokumenata u partijama 25 i 26 čine dokumenti koji nisu ni identifikovani kao oslobađajući, niti se odnose na svjedoke iz Prvog segmenta. Vijeće je takođe razmotrilo nove okolnosti u vezi s materijalima iz pravila 68(i) za svjedoke iz Prvog segmenta, posebno relativno veliki broj dokumenata za svjedoka RM-319. Vijeće je ponovo zaključilo da se priprema odbrane ne odvija isključivo u prepretresnoj fazi, nego da članovi tima odbrane nastavljaju pružati podršku braniocima u sedmicama i mjesecima poslije početka suđenja.<sup>52</sup> Pored toga, Vijeće je razmotrilo uticaj tih novih okolnosti na

<sup>50</sup> Odluka o odgodi postupka, par. 9-13.

<sup>51</sup> Odluka o odgodi postupka, par. 14-15.

<sup>52</sup> Odluka o odgodi postupka, par. 25.

pripreme odbrane, usredsređujući se na Prvi segment predmeta i takođe uzimajući u obzir predstojeći ljetni sudski raspust.<sup>53</sup>

24. Na osnovu gorenavedenog, Vijeće je konstatovalo da je primjerena mjera dvojaka. Prvo, Vijeće je odlučilo da odgodi izvođenje dokaza na ovom suđenju. Iako je konstatovalo da je odgoda opravdana, Vijeće nije smatralo da treba odobriti traženi period od šest mjeseci. Prilikom utvrđivanja trajanja odgode koju će odobriti, Vijeće je uzelo u obzir dodatni rad koji su obavezni da obave branioci i njihovo pomoćno osoblje s obzirom na propuste tužilaštva u pogledu objelodanjivanja, kao i vrstu materijala koji je u pitanju, posebno pod koje pravilo potpada taj materijal i da li se oni odnose na Prvi segment ovog predmeta. Drugo, prilikom razmatranja dotičnog materijala i datuma njegovog objelodanjivanja odbrani, Vijeće je takođe smatralo primjerenim da saslušavanje svjedoka RM-319 odgodi za poslije ljetnog sudskog raspusta.<sup>54</sup> U tom pogledu, Vijeće je ponovo imalo u vidu da kasnije ponovno pozivanje ili odgađanje svjedočenja konkretnih svjedoka, uključujući one iz Prvog segmenta predmeta, može predstavljati primjerenu mjeru kada je riječ o zakašnjelom objelodanjivanju materijala kada se pokaže da je to imalo uticaja.<sup>55</sup>

#### IV. DISPOZITIV

25. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće

**ODOBRAVA** Zahtjev;

**DJELIMIČNO ODOBRAVA** mjeru koja se traži u Zahtjevu;

**ZAKAZUJE** početak izvođenja dokaza za 9. juli 2012.;

**UPUĆUJE** tužilaštvo da, nakon što se posavjetuje s odbranom, zakaže za period od 9. jula 2012. do 20. jula 2012. svjedočenja onih svjedoka na koje su najmanje uticali eventualni propusti u objelodanjivanju;

**UPUĆUJE** tužilaštvo da do 26. juna 2012. dostavi novi redoslijed svjedoka za period od 9. jula 2012. do 20. jula 2012.;

<sup>53</sup> Predviđeno je da Prvi segment traje do 20. jula 2012.

<sup>54</sup> V. Nalog o rasporedu, 15. februar 2012., par. 19.

<sup>55</sup> Odluka o odgodi postupka, par. 25. V. takode T. 390-391.

**UPUĆUJE** tužilaštvo da svjedoka RM-319 može pozvati da svjedoči poslije 20. avgusta 2012.  
i

**UPUĆUJE** strane u postupku da u roku od jedne sedmice od zavođenja ovog Obrazloženja dostave Memorandum tužilaštva od 19. juna, Memorandum tužilaštva od 20. juna, Memorandum odbrane od 21. juna i Memorandum tužilaštva od 21. juna.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orié,  
predsjedavajući

Dana 29. juna 2012.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**